CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Salvador de Fuentes (Villaviciosa, Asturias)
MUNICIPIO: Villaviciosa
PROVINCIA: Asturias
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 2747; IMA 240
N. INV: Iglesia de San Salvador de Fuentes (Villaviciosa, Asturias)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Pilastra
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: RELIGIOSO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 168 x 86
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 23
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: escuadra
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(crux) In era [La] VIIIIa [post] mil(lesima) VIII...s Iunias / quos (a)edificavit domum D(omi)ni Didago Pero et / Mansuara et mater sua Domna. Vistrildi concedimus / **hos** qui est ibi cum om(n)ia (h)ereditate et illa villa de Cem/bias propter remedium de animas n(o)s(tr)as et de pa/ter meo Petrus unde **mercem copiam** inveniamus ante / D(eu)m qui fuerint [eo]runde(m) in isto loco s(an)c(t)o (h)abitantes de fi/li(i)s aut de nep/tis aut de pelegri/nis aut de pro/pinquis distri/buant illis ele/mosina(m) in pauperi/bus vel in sa/cerdotibus / propter reme/dium de animas / n(o)s(tr)as et vivan(t) / illis in domo / ipso / Leodenando / pr(e)sbiter ti/tulabit (signo)

Lectura dada por IMA 240.
APARATO CRÍTICO:

***hos**,* nos (Risco, Quadrado, Vigil)

mercem copiam, mercem colriam (Risco) - mercem cobam (Quadrado) - merucem cobam (Vigil) I M A interpreta mercedem copiosam

TRADUCCIÓN:
En la era de M[L]VIII (1021 d. de C.), el día octavo antes de las Kldas? de junio (25 de mayo), Diego Pérez, que edificó esta casa del Señor, y Mansuera (su esposa) y su madre Dña. Vistrildi concedemos a todos estos que allí habiten junto con toda la heredad, y también aquella villa de Cembias, para la salvación de nuestras almas y la de mi padre Pedro y así encontremos copiosa recompensa ante Dios. Y quienes de los mismos fueren los moradores de este santo lugar, hijos o nietos, extraños o parientes, que distribuyan limosnas entre los pobres o los sacerdotes, para la salvación de nuestras almas, y que ellos residan en esta casa. Leonardo presbítero dio el título.

Traducción dada por IMA 240.
COMENTARIO:
En IMA se interpreta por "neptis" "nieto/a", teniendo en cuenta las derivaciones en castellano tardío "neptis/nepta".

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 240.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción en pilastra.

Se trata de cuatro inscripciones independientes pero directamente interrelacionadas, narrándose en las dos primeras, que ocupan la imposta y la jamba oeste, el momento de la fundación, datada hacia 1021; en la tercera, en la cara interna de la jamba opuesta, se recogió la consagración del templo dos años después; mientras que en la última, en la cara externa de esta misma jamba, aparecen nuevas donaciones y se hace referencia a las reliquias habidas en la iglesia (García Guinea - Pérez González 2006: 364).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letras mayúsculas bien labradas y paginadas.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: Siglo XIX
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 25 de mayo del año 1021 (siglo XI).
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción. Realmente la fecha de la era está en parte perdida pero IMA 240 reconstruye M[L]VIIII (1021) buscando la fecha más próxima a la consagración de la iglesia, la era MLXI. Se han perdido las kalendas, nonas o idus.
CONTEXTO HALLAZGO: Cuatro inscripciones están grabadas en las pilastras de una puerta, que de antiguo daba entrada desde la iglesia a la sacristía y que luego fue tapiada. Correspondía a la pared del lado del Evangelio, entre el púlpito y el altar de nuestra Señora. Las inscripciones estaban cubiertas de cal y argamasa y fueron limpiadas por Francisco de Paula Caveda y Bernardo Madiedo en el siglo XIX. La

inscripción primera está al lado izquierdo de la puerta, por el frente de la pilastra y cornisa, de cara a la iglesia.

OBSERVACIONES ARQUEOL.: En las faldas del monte Cubera, en un paraje de tierras cultivadas y pomaradas destinadas a la obtención de manzana sidrera, tomando la carretera AS-332, a 2 km de Villaviciosa y 46 km de la capital del Principado, se encuentra el pueblo de Fuentes, cuyo topónimo deriva del gran número de fuentes que brotan en la zona. En una amplia hondonada separada del caserío desde donde se alcanza a divisar la también románica iglesia de San Juan de Amandi, se levanta el templo parroquial de San Salvador de Fuentes, recientemente restaurado y cuyo valor artístico ya fue puesto en relieve en el siglo XIX a través de los estudios del erudito Francisco de Paula Caveda, vecino del lugar, seguido por su hijo Jose Caveda y Nava, y otros estudiosos decimonónicos coma C. Miguel Vigil y F. Canella Secades (García Guinea - Pérez González 2006: 361).

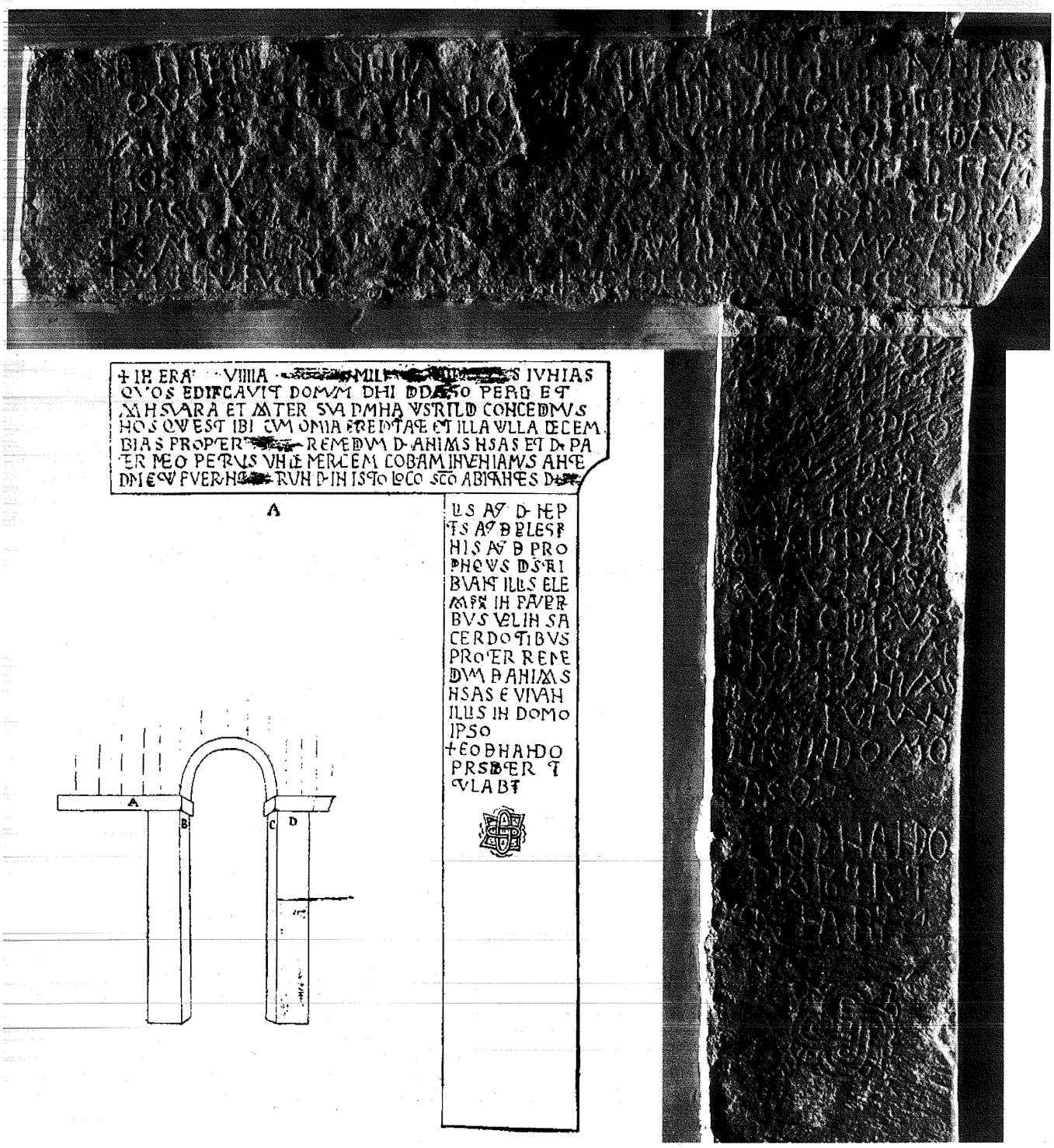
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2747; IMA 240; Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 97. García Guinea, Miguel Ángel - Pérez González, José María (2006) Enciclopedia del Románico en Asturias. Asturias, volumen I, (coord. María Soledad Álvarez Martínez), Fundación Santa María la Real, Centro de Estudios del Románico, Aguilar de Campoo, pp. 361-369. García de Castro Valdés, César (1995) Arqueología cristiana de la Alta Edad Media en Asturias, Oviedo, Real Instituto de Estudios Asturianos, pp. 97-98. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 590, lám. Ub I. Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, p. 194. Risco, Manuel (1793) España Sagrada, vol. 38, p. 26.

BIBL. ARQUEOL:

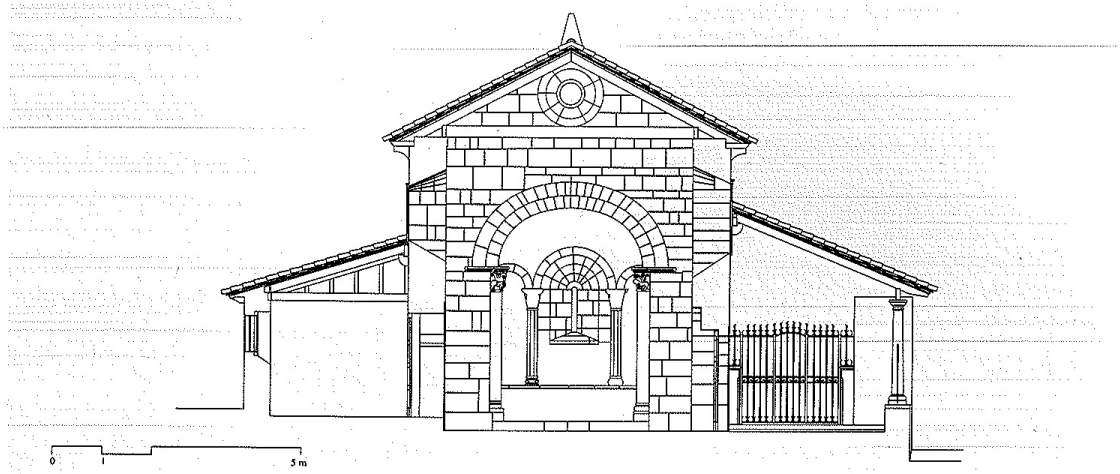
IMÁGENES



240. Pilastra izquierda de la iglesia de San Salvador. *Debajo:* Dibujo (A) de Vigil y dibujo del mismo señalando la situación de las cuatro inscripciones de la puerta.

IMA 240

ARCHIVO EPIGRÁFICO DE HISPANIA TARDOANTIGUA Y MEDIEVAL

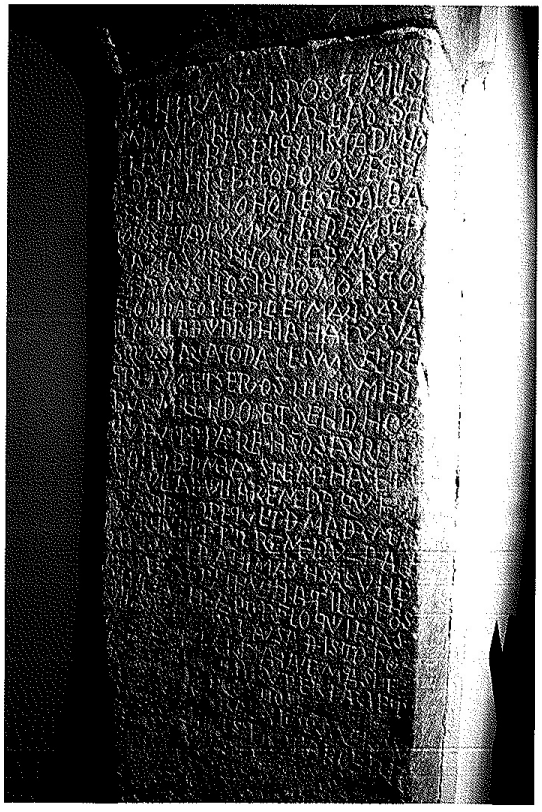


Sección transversal

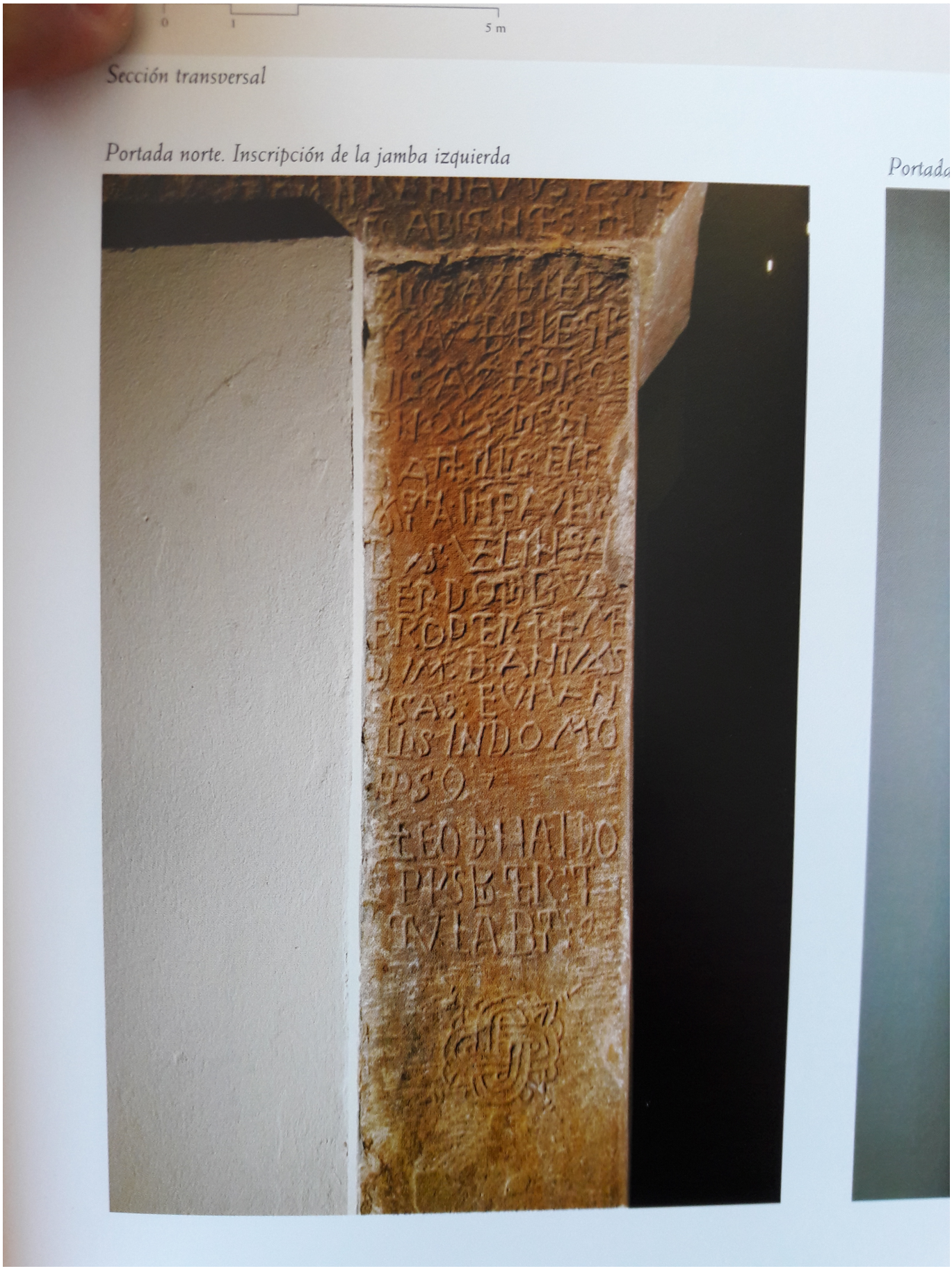
Portada norte. Inscripción de la jamba izquierda



Portada norte. Detalle de la inscripción de la jamba derecha



ERAsturias p. 363



Sección transversal

Portada norte. Inscripción de la jamba izquierda

Portada

102031